

In den sozialistischen Ländern Europas, Asiens und Amerikas haben die Ideen von Marx, Engels und Lenin feste Gestalt in der Weltgeschichte gewonnen. Dies wird auch am 1. Mai 1966 von den werktätigen Menschen auf dem ganzen Erdenrund begangen. 76 Jahre zuvor, als zum ersten Mal die Arbeiterklasse in vielen Ländern Europas und in Amerika unter der Losung des Achtstundentags demonstrierte, schließt Friedrich Engels das Vorwort zu einer neuen deutschen Ausgabe des Kommunistischen Manifestes ab. Was würde Engels wohl sagen, wenn er seinen Triumph erleben könnte.
FREUNDSCHAFT Nr. 87 / 1.5.1966



>> SOZIALES

Delegierte des Deutschen Generalkonsulats in Almaty informierten sich über ein Hilfsprojekt für aus dem Gefängnis entlassene Frauen.

>> 7



>> МОЛОДЕЖЬ

В г.Таразе прошла тематическая академия «VDJK – 20» – «20 Jahre sorglos» – «20 лет – живем без бед».

>> 8



>> UMWELT

Schüler aus Schaschubai, Bezirk Karaganda, überzeugten mit ihrem Projekt zur Vermeidung von Wüstenbildung und fuhren nach Berlin.

>> 10



>> НЕЗАВИСИМОСТЬ РК

Общество немцев г.Астаны и Акмолинской области удостоено первого места в XVII Фестивале дружбы народов.

>> 12

AKTUELL

ТОТАЛЬНЫЙ ДИКТАНТ-2016

Тотальный диктант – ежегодная международная образовательная акция, в которой может принять участие любой желающий (прийти на специальную площадку или выйти на сайт акции). В этом году «Тотальный диктант» прошел на 2185 площадках всего мира, что в два раза превысило показатель прошлого года. Жители Павлодарского Прииртышья также принимают участие в акции. Тотальный диктант сдали в Павлодаре, Аксу, селе Павлодарском и в школе на станции «Спутник». Павлодар стал первым городом Казахстана, присоединившимся к проведению диктанта на базе Павлодарского государственного педагогического института. Координатор диктанта – Наталья Колодина, ветеран ПГПИ, сотрудник Славянского центра: «Всего в Тотальном диктанте принимают участие 700 городов из 80 стран мира. Время скорректировано таким образом, чтобы все участники приступили к нему одновременно. В Павлодаре к выполнению диктанта приступили в 15.00 в здании ПГПИ». Напомним, что участие в Тотальном диктанте бесплатное и анонимное. Акция проводится с целью привлечения внимания к вопросам грамотности и развития культуры грамотного письма.

JAHESTAGE DER KATASTROPHEN

Im Gedenken an die Opfer des Reaktorunfalls im damals sowjetischen Kernkraftwerk Tschernobyl und des Erdbebens in Taschkent, das die Hauptstadt Usbekistans fast vollständig zerstörte, haben am 26. April mehrere Gedenkveranstaltungen stattgefunden. Die Havarie im Atomkraftwerk in Tschernobyl ereignete sich vor genau 30 sowie die Naturkatastrophe in Taschkent vor genau 50 Jahren. Für die Beauftragten, die die Folgen des Atomunglücks beseitigten, soll in Russland die erste Gedächtniskirche entstehen. Zum Jahrestag des Erdbebens in Usbekistan wurde zum Thema „Völkerfreundschaft besiegt die Naturgewalt“ ein internationaler runder Tisch organisiert. Zudem fand eine Blumenniederlegung Denkmal statt, das im Epizentrum der Katastrophe errichtet wurde. Im Jahr vor dem 1966 wurden in Taschkent mehr als 2 Millionen Quadratmeter Wohnraum zerstört. Mehr als 300.000 Menschen blieben ohne Obdach, acht starben und 200 wurden verletzt. AT

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

«НЕЗАВИСИМОСТЬ. СОГЛАСИЕ. НАЦИЯ ЕДИНОГО БУДУЩЕГО»

В Астане состоялась XXIV сессия Ассамблеи народа Казахстана «Независимость. Согласие. Нация единого будущего» под председательством Президента страны, Председателя Ассамблеи народа Казахстана Н.А.Назарбаева. В мероприятии приняли участие более 1500 человек. В их числе члены и ветераны Ассамблеи из всех регионов, председатели республиканских и региональных этнокультурных объединений, депутаты Парламента, руководители центральных исполнительных органов, политических партий, религиозных объединений, НПО, ректора вузов, дипломатические миссии иностранных государств, представители научной, творческой интеллигенции и СМИ.

■ Глава государства в своем выступлении отметил, что Ассамблея народа Казахстана является одной из великих ценностей нашей Независимости: «Мы сберегли дружбу как главное достояние всех поколений казахстанцев. Волею народа был избран наш уникальный путь равноправия, единства и согласия всех этносов, живущих под единым шаныраком. Ассамблея народа Казахстана – это плод Независимости. Ассамблея всегда была на высоте при любых вызовах и в каждый период Независимости. В её истории отражаются этапы и конкретные результаты нашей эры восхождения нации».

Президент рассказал о первых итогах реализации Плана нации, обратив внимание присутствующих на то, что сегодня в корпусе государственных служащих представлено 45 этносов Казахстана. Глава государства назвал важным аспектом в обеспечении верховенства закона полное соблюдение законодательства о языках, поручив акимам столицы, Алматы и областей, с учетом проведения международной выставки ЭКСПО-2017, обеспечить визуальную информацию на трех языках – государственном, русском и английском: «Мелочей в вопросах соблюдения равенства граждан и стабильных межэтнических отношений нет и быть не может. Здесь неприемлема кампанейщина, а нужна ежедневная кропотливая работа».

Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что в рамках одного из направлений Пяти институциональных реформ – формирования подотчётного государства и открытого правительства – расширяются возможности для казахстанцев в обсуждении, принятии и исполнении решений государственных органов. Также он отметил недостаточную разъяснительную работу с населением, проводимую государством: «Большие обсуждения



Фото: akorda.kz

вызвали инициативы в сфере школьного образования, включая переход на пятидневку, трехязычное обучение. Подобные изменения нужны для того, чтобы повысить качество образования, если мы думаем о будущем наших детей и всей страны. Но все должно приниматься только после тщательного рассмотрения. Школьный вопрос касается каждой семьи, и поэтому все позиции должны быть услышаны, непродуманные эксперименты здесь недопустимы. В целом это говорит о пробелах в информационной работе: до населения не была доведена суть реформ».

Президент отметил, что в последнее время выросло внимание к земельному вопросу из-за настойчивых вбросов дезинформации о предстоящей, якобы, продаже казахстанских земель иностранцам: «Уже неоднократно пояснялось,

что это не отвечает действительности. И я хочу еще раз сказать – вопрос о продаже сельскохозяйственных земель иностранным гражданам и компаниям не стоит и не обсуждается. Все спекуляции на эту тему беспочвенны. Вопрос в том, чтобы нашим аграриям дать возможность иметь в собственности землю. Земля – наше главное богатство, доставшееся нам в наследство от предков. Для того чтобы оформить более четырнадцати тысяч километров государственных границ Казахстана, я вел переговоры на протяжении восьми лет с главами разных стран. Все это делалось, чтобы обеспечить целостность нашей территории. Я рад за наших граждан, поднявших данный вопрос: если к земле будет такое же пристальное внимание, то это говорит о том, что наш народ до последней капли крови готов защищать свои земли». >> стр. 2

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

«НЕЗАВИСИМОСТЬ. СОГЛАСИЕ. НАЦИЯ ЕДИНОГО БУДУЩЕГО»

>> стр. 1. Кроме того, Глава государства подчеркнул, что Ассамблея народа Казахстана взяла на себя новые функциональные направления: «В новом законе о благотворительной деятельности за АНК закреплена роль главного координатора сообщества меценатов. Впервые в истории проведен Республиканский съезд благотворительных организаций, меценатов и доноров. В рамках проекта «Большая Страна – Большая Семья» и Года Ассамблеи безвозмездная помощь оказана более 400 тысячам казахстанцев. Для 7800 воспитанников детских домов и детей-сирот были открыты образовательные счета на общую сумму 5 млрд тенге».

Президент отметил, что по всей стране создано 1993 совета общественного согласия и 820 советов матерей, занимающихся решением конкретных вопросов населения, профилактикой конфликтности на местном уровне и в коллективах.

Еще одно направление деятельности Ассамблеи – развитие сети медиаторов, которые в досудебном порядке решают спорные ситуации: «До 2011 года, когда был принят закон о медиации, никто не знал, как к нему подступиться. Ассамблея проявила инициативу, и вопрос сдвинулся с места. Развитие сети медиаторов снизило нагрузку на суды, усилило правовую культуру и правосознание в обществе».

Нурсултан Назарбаев остановился и на других ключевых направлениях работы Ассамблеи, охватившей все социальные грани общества: «Усилен закон о государственных символах, что расширило их использование гражданами как атрибутов казахстанского патриотизма. Модернизирован Общественный план по укреплению семейных отношений, морально-этических и духовных ценностей. Реализуется Общественный план по продвижению идеи Общества всеобщего труда. Большое значение имеет проект Лига профессионалов. В его рамках при содействии Всемирного банка в регионах создано 15 ресурсных центров опережающей подготовки специалистов по рабочим профессиям. Принята новая государственная программа развития образования и науки до 2019 года, реа-



лизуется Дорожная карта трёхязычного образования. Идёт выполнение проектов «Поколение плюс», второго этапа реализации концепции молодежной политики. Утверждены концепции развития туризма и спорта. Начался процесс модернизации СМИ». Глава государства подчеркнул, что была проделана большая работа, которая не потребовала массивных вливаний средств: «Её инновационность, энтузиазм, системность и нацеленность на конкретный результат – это, безусловно, пример для подражания. Я утверждаю первые итоги работы по идентичности и единству. В то же время нельзя расслабляться, нельзя считать, что мы уже добились высокого уровня единства и согласия в обществе, а дальше этот процесс будет идти автоматически».

Президент обратил внимание на планируемый к принятию по итогам сессии Патриотический Акт Мәңгілік Ел, отметив, что в этом документе закрепляются главные общенациональные ценности, созданные и выстраданные нашим народом, взаимная ответственность государства, общества и граждан за судьбу, развитие и процветание Казахстана: «Это ёмкая и уникальная генетическая программа

туры и спорта, образования и науки необходимо подготовить методические пособия по Патриотическому Акту. На их основе надо выстроить работу в коллективах национальных компаний, предприятий, учреждений и учебных заведений. На Ассамблею возлагается задача вести мониторинг и готовить доклады о реализации Концепции укрепления казахстанской идентичности и единства».

Президент обратил внимание присутствующих на то, что независимость, согласие, Нация единого будущего – это взаимосвязанные понятия, которые обеспечивают воплощение в жизнь казахстанской мечты: «Надо из жизни строить мечту, а из мечты – действительность. Так мы реализуем нашу общенациональную мечту. О сильном и вечном государстве. О процветании нашей необъятной, родной и священной земли. О счастливом и мирном народе, дружно и мирно живущем под одним высоким небесным шаныраком на просторах Улы дала елі – страны великой преображенной степи. Я вижу, как сегодня в ряды Ассамблеи становятся повзрослевшие дети тех, которые два десятилетия назад вместе со мной создавал её, готовил её первые исторические сессии и решения. Это яркое свидетельство преемственности поколений казахстанцев».

В завершение Нурсултан Назарбаев поздравил всех с наступающим Днем единства народа Казахстана, пожелав счастья, благополучия и успехов.

На сессии выступили ветераны АНК, казахстанский космонавт Айдын Аимбетов, делегаты из регионов, спортсмены, представители рабочих профессий, бюджетных и молодежных организаций, гражданского общества.

Глава государства подписал распоряжение о назначении Л.Питаленко – члена Совета АНК, председателя общественного объединения «Белорусский культурный центр» и Р.Халмурадова – члена Совета АНК, почетного председателя Ассоциации общественных объединений узбеков Казахстана «Дустлик» заместителями Председателя Ассамблеи от этнокультурных объединений. ■

ПАТРИОТИЧЕСКИЙ АКТ – МӘҢГІЛІК ЕЛ

«Жизнь народа прирастает с каждым следующим его поколением. Поэтому нет мечты выше, чем мечта о Вечности Народа. Мәңгілік Ел – это идея, которая открывает завтрашний день, выражает веру в будущее, это символ необратимой и прочной стабильности...» Н.А. Назарбаев.

Мы, граждане Казахстана, исходя из высших интересов общества и государства, связанные одной судьбой и исторической памятью на древней казахской земле, являясь продолжателями славы истории и традиций Улы дала елі – Страны великой преображенной степи, осуществив мечту многих поколений о Независимости и осозная свой священный долг перед будущими поколениями, важность мира и согласия, единства и сплоченности, в год 25-летнего юбилея Независимости принимаем настоящий Патриотический Акт – Мәңгілік Ел.

Нашему поколению выпала высокая честь и ответственность под руководством Елбасы, Первого Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева создать историю нового Казахстана. Сплотившись вокруг Елбасы, мы прошли великий путь свершений и сегодня с гордостью называем себя гражданами Независимого Казахстана – сильного и успешного государства.

Следуя историческому «Слову о Независимости» Нурсултана Назарбаева, мы, граждане Казахстана – едины в своем

стремлении создать Nation единого будущего – Мәңгілік Ел.

В основе Мәңгілік Ел – простые, понятные и самые ценные для каждого из нас истины – благополучие наших семей, гостеприимство и трудолюбие, стабильность, безопасность и единство, уверенность в завтрашнем дне.

Мы призываем укреплять, хранить и передавать от поколения к поколению Семь незыблемых основ Мәңгілік Ел: Мәңгілік Ел – это Независимость и Астана; мы будем верны великой исторической миссии укрепления Независимости; мы будем всегда гордиться Астаной как ярким символом расцвета и силы нашего народа; Мәңгілік Ел – это общенациональное единство, мир и согласие; у нас одна Родина – Независимый Казахстан, у нас Одна страна – Одна судьба; народ, великий верен великому делу мира и согласия, будет существовать тысячелетиями; Мәңгілік Ел – это светское государство и высокая духовность.

Единство гражданских и духовных ценностей позволило нам найти свой собственный путь и гордо заявить о себе

всему миру. Мы и дальше будем всемерно развивать глобальный диалог религий и цивилизаций, определяющих уникальный духовный облик нашей страны.

Мәңгілік Ел – это устойчивый экономический рост на основе инноваций. Мы будем развивать индустриальную и инновационную мощь государства, бережно относиться к природным ресурсам и окружающей среде, утверждать в обществе культ учености и образования как интеллектуального фундамента нации.

Мәңгілік Ел – это общество всеобщего труда. Все достижения и успехи страны – результат каждодневного, кропотливого труда всех казахстанцев. Мы будем укреплять наши ценности трудолюбия и ответственности, уважения к Человеку Трудя, создавая условия для реализации гражданского потенциала каждого гражданина страны.

Мәңгілік Ел – это общность истории, культуры и языка. Мы будем бережно относиться к нашему общему историческому наследию. Мы будем преумножать культурное многообразие народа Казахстана. Мы будем следовать принципу

развития государственного языка как основы консолидации общества, трехязычия как главного условия конкурентоспособности Нации. Мы – большая страна – большая семья.

Мәңгілік Ел – это национальная безопасность и глобальное участие Казахстана в решении общемировых и региональных проблем. Мы должны защищать свои достижения. Укрепление национальной безопасности является священным долгом каждого гражданина, патриота своей страны.

Мы будем укреплять признанный авторитет страны на международной арене, продвигая идеи мира и согласия. Мы будем следовать священным ценностям Мәңгілік Ел. Мы будем гордо нести небесный стяг нашей Родины, поднимать его на новых вершинах достижений нашей страны. Это наш осознанный выбор во имя будущих поколений, благополучия и процветания народа Казахстана!

Пусть будет сильна наша единая нация – Мәңгілік Ел! Пусть будет благополучна вечная земля Казахстана – Улы дала елі! Алға, Қазақстан!

GESUNDHEIT

ANGST VOR GLYPHOSAT: BIO-BIER BOOMT

Pestizide im Getreide, Medikamentenrückstände im Wasser: Deutsches Bier enthält trotz Reinheitsgebot viele Verunreinigungen. Mit Bio-Bier setzen einige Brauereien auf eine andere Braukultur.

Hilke Fischer

Es war eine Nachricht, die Deutschland in diesem Februar in Aufruhr versetzte: Glyphosat im Bier! Und das ausgerechnet in dem Jahr, in dem das deutsche Reinheitsgebot seinen 500. Geburtstag feiert.

Im März 2015 hatte die Weltgesundheitsorganisation das Pestizid als „wahrscheinlich krebserzeugend beim Menschen“ eingestuft. Auch wenn nach Einschätzungen des Bundesinstituts für Risikobewertung ein Erwachsener tausend Liter Bier am Tag trinken müsste, um wegen Glyphosat Angst um seine Gesundheit haben zu müssen, findet Sophia Guttenberger:

„Als rein kann man das Bier eigentlich nicht mehr bezeichnen, denn die Reinheit, die das Gebot dem Endverbraucher suggeriert, ist nicht vorhanden.“ Guttenberger ist Mitautorin der Studie zum Glyphosat-Gehalt im Bier, die das Umweltinstitut München herausgegeben hat. Sie fordert, dass die deutschen Brauereien dafür sorgen, dass beim Anbau von Gerste und Hopfen komplett auf Pestizide verzichtet wird.

Reinheitsgebot bedeutet nicht Bio

Für eine Handvoll deutscher Brauereien ist der Verzicht auf Pestizide bereits selbstverständlich. Das Neumarkter Lammsbräu beispielsweise wird seit mehr als 30 Jahren nach den unternehmenseigenen Vorgaben eines „ökologischen Reinheitsgebots“ gebraut. Dieses reicht weit über die Vorgaben des deutschen Reinheitsgebots hinaus, das nur festlegt, dass Bier ausschließlich Hopfen, Malz, Hefe und Wasser enthalten darf.

160 Bio-Landwirte liefern ihr Getreide direkt an die Neumarkter Brauerei. Auf ihren Feldern wachsen Wildkräuter zwischen dem Getreide, die für Bienen und viele andere Insekten überlebenswichtig sind. Pestizide,



Prost! So muss echtes Kölsch aussehen: glasklar.

Fungizide und Herbizide sind tabu. Das Wasser für das Bier kommt aus einer eigenen Quelle, die so tief unter der Erde liegt, dass sie laut Konzern gegen Verunreinigungen durch Landwirtschaft und Industrie abgesichert ist.

„Wir wollen der Natur Gutes tun und sie auch für zukünftige Generationen erhalten“, sagt Susanne Horn, Geschäftsführerin der Bio-Brauerei. „Wir sind der festen Überzeugung, dass das nur über den ökologischen Landbau und den Verzicht auf Agrochemie möglich ist. Anderenfalls nimmt man der Natur jedes Jahr ein großes Stück an Vielfalt und an Bodenqualität, was man ihr niemals wieder zurückgeben kann.“

Ein wachsender Markt

Eine Einstellung, die bei den Konsumenten gut ankommt: Nach Angaben des Marktforschungsunternehmens Biovista steigerte sich der Umsatz von Bio-Bier im Fachhandel zwischen 2013 und 2015 um rund 14 Pro-

zent. Als Marktführer beim Bio-Bier verkaufte Neumarkter Lammsbräu 2015 mit einem Absatzplus von sechs Prozent insgesamt 85.698 Hektoliter Bier. Prozentual betrachtet lag das Unternehmen damit nach eigenen Angaben weit über dem Durchschnitt der Braubranche.

Dennoch werde Bio-Bier selbst unter Personen, die großen Wert auf eine ökologische Ernährung legten, noch immer eher stiefmütterlich behandelt, sagt Brauerei-Chefin Horn. Viele Konsumenten gingen davon aus, dass das Reinheitsgebot bereits Bio-Qualität sicherstelle. „Da müssen wir noch viel Aufklärungsarbeit leisten“, so Horn.

Große Brauereien drängen in die Nische

Einen wirklichen Trend zu mehr Bio-Bier-Konsum kann Marc-Oliver Huhnholz, Sprecher des Deutschen Brauer-Bunds, nicht feststellen. Auch wenn die Nachfrage erkennbar sei, bleibe Bio-Bier ein Nischenprodukt. Eine

MESSE

300 UNTERNEHMEN BIETEN OFFENE STELLEN

Studierende aller Fachrichtungen können sich bei Firmenvertretern sämtlicher Branchen für einen Arbeitsplatz empfehlen. Die Repräsentanten haben Lebensläufe aller Interessenten entgegengenommen und über Jobangebote informiert.

Elke Kögler

Ein guter Master- oder Bachelor-Abschluss, Arbeitserfahrung und Englischkenntnisse sind Voraussetzungen, die Personalchefs von Universitätsabsolventen verlangen. Das hat die DAZ von Vertretern der Firmen erfahren, die sich in der vergangenen Woche bei der Bildungsmesse in der Al-Farabi-Universität in Almaty vorgestellt haben. Die Bildungsmesse fand im Rahmen des dritten Asiatisch-Europäischen Wirtschaftsinnovations-Kongresses statt.

„In Bezug auf die Anzahl der vertretenen Firmen ist dies die größte Jobmesse in Kasachstan“, erklärt Dana Rysbekowa, Marketingmanagerin der Firma Hipo. Das Unternehmen betreibt eine Internetplattform, auf der Arbeitssuchende offene Stellen finden. „Wir wollen die Studenten über unser Angebot informieren“, erläutert Rysbekowa ein Anliegen ihrer Präsenz. „Aber natürlich wollen wir auch Vertreter anderer Firmen kennenlernen, die ihre Jobangebote auf unserer Plattform platzieren“, verrät die Marketingmanagerin weiter. Aus diesem Grund sei die Messe mit fast 300 Teilnehmern die ideale Gelegenheit für sie, um das Firmennetzwerk um einige Kontakte zu erweitern. Da Hipo außerdem Unternehmen dabei helfe, deren Marke zu stärken, ließen sich diesbezüglich ebenso neue Kunden gewinnen.

Manager Wassilij Taraban von der Sicherheitstechnik vertreibenden Firma CMA sucht ganz konkret nach hoch qualifizierten

Universitätsabsolventen der Fachrichtungen Informatik und Ingenieurwissenschaften. Am Vormittag seien bereits mehrere Studenten an seinen Messestand herangetreten, berichtet Taraban. Diese hätten sich unter anderem für ein Praktikum interessiert und ihm persönlich ihre Lebensläufe überreicht, erzählt der Manager weiter. Alles in allem sei er mit seinem Messeauftritt „ganz zufrieden“.

Gute Noten genügen nicht

Bei der Firma Shinhan Finance aus Almaty sollten Master- oder Bachelor-Absolventen neben einem guten Abschluss unbedingt Arbeitserfahrung vorweisen. So halte das Unternehmen, das eine Vielzahl von individuellen Kleinkrediten vergibt, vor allem Ausschau nach jungen Juristen und Buchhaltern. „Wir brauchen aber ebenso Produktmanager“, erklärt die operative Managerin Young Kyo Oh.

Absolventen mit Bachelor- oder Master-Abschluss können sich bei der Qazaq-Air bewerben. „Wir sind die neue regionale Fluggesellschaft, die ab Almaty Inlandsflüge in ganz Kasachstan anbietet“, erläutert sichtlich stolz Sergej Cezuriani, der Direktor für Öffentlichkeitsarbeit. Auf der Messe will er vor allem junge Büroarbeiter für die noch junge erst im Herbst 2015 gestartete Airline gewinnen. Unter anderem seien Arbeitskräfte im Marketing- und Analysebereich gefragt. Die Vertreter des Konkurrenten Air



An den Messeständen der um Arbeitskräfte werbenden Unternehmen herrscht reger Andrang.

Astana hatten ihren Messestand hingegen frühzeitig verlassen.

Die Personalverantwortlichen der Unternehmensberatung Talent Equity Consultants legen großen Wert auf logische Fähigkeiten ihrer Beschäftigten. „Unsere künftigen Mitarbeiter sollten entweder einen wirtschaftlichen oder technischen Bildungshintergrund aufweisen“, erläutert Firmenrepräsentantin Ward Howell. „Außerdem legen wir außerordentlich großen Wert auf hervorragende Englischkenntnisse“, sagt Howell weiter. Der Grund dafür sei, dass die Beratungen des Unternehmens

Nische jedoch, in der sich inzwischen auch einige konventionelle Brauereien mit eigenen Bio-Varianten positionieren. „Wir sehen, dass viele Brauereien das Angebotsportfolio erweitern, um auch dieses Segment zu bedienen.“

Für die große Mehrheit der Brauereien sei Bio jedoch kein Thema: „Aus unserer Sicht ist das deutsche Bier ohnehin schon sehr rein. Die Einträge durch Pflanzenschutzmittel oder Ähnliches sind, wenn überhaupt, sehr gering und werden ständig überwacht“, sagt Huhnholz.

Agrarwende gefordert

Seit das Umweltinstitut bekannt gemacht hat, dass sich in allen 14 Lieblingsbieren der Deutschen Glyphosatrückstände finden, hat das Vertrauen in das deutsche Reinheitsgebot einen Knacks bekommen. „Unsere Abnehmer erzählen, dass seitdem wesentlich mehr Menschen zu unseren Produkten greifen“, sagt Lammsbräu-Chefin Horn.

Die Unternehmerin setzt auch privat auf Bio-Lebensmittel: „Ich möchte meinem Körper keine Pestizide und Fungizide zuführen, wenn es nicht sein muss. Es gibt keine Langzeitstudien darüber, ob es nicht doch gesundheitsschädlich ist. Und ich möchte auch nicht, dass wir durch den Einsatz von diesen Mitteln die Artenvielfalt verlieren und unser Wasser verseuchen.“

Die konventionelle Landwirtschaft habe ein System erzeugt, dass sich irgendwann selbst zu Grunde richten werde, glaubt auch die Biologin Guttenberger vom Umweltinstitut. Um den Einsatz von Pestiziden zu verringern, hat das Umweltbundesamt jüngst ein Fünf-Punkte-Programm für einen nachhaltigen Pflanzenschutz herausgegeben. Es ist ein Thema, das die gesamte konventionelle Landwirtschaft betrifft – nicht nur das Bier. ■ DW.DE. 20.04.2016

ОТЗЫВ

КАЗАХСТАН – ОБЩЕСТВО РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ВСЕХ

За годы независимости в Казахстане создана органичная система межэтнических отношений, сочетающих в себе особенности общегражданского сознания, традиционного казахского менталитета и национального самосознания других народов республики. Терпимость, взаимопонимание и взаимоуважение, поиск компромиссов, мир и согласие – основные идеи, утверждающиеся как мировоззренческие идеалы и как нормы повседневной жизни в казахстанском обществе. Приверженность этим общечеловеческим ценностям позволяет избегать социально-политических потрясений и резких поворотов, осуществлять взвешенный и реалистичный курс на постепенное и последовательное реформирование экономики, демократизацию общества.

Владимир Дунаев, доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник Института философии, политологии и религиоведения КН МОН РК

Немцы Казахстана – яркий пример успешного развития одной из самых крупных этнических групп страны, которая демонстрирует высокую степень интегрированности в казахстанское общество. Новейшая история казахстанских немцев подтверждает действенность основополагающего принципа национальной политики руководства страны: «Казахстан – общество равных возможностей для всех». Опубликованные в сборнике статей участники международной конференции «Немцы Казахстана: мост между Астаной и Берлином» материалы показывают впечатляющие достижения немецкого этноса во всех сферах жизнедеятельности казахстанского общества, демонстрируют реалистичность их планов на будущее в Казахстане. В конференции приняли участие представители бизнес-элиты немцев Казахстана, ученые, лидеры немецких общественных объединений, общественные деятели, политики.

Организатором конференции выступила Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» при поддержке правительства Республики Казахстан и Федеративной Республики Германия в сотрудничестве с Ассамблеей народа Казахстана, Национальной академической библиотекой Республики Казахстан, ГУ «Қоғамдық келісім», Институтом истории государства, Исследовательским институтом международного и регионального сотрудничества при Казахстанско-Немецком университете, Международной ассоциацией исследователей истории и культуры российских немцев (Россия).

Как следовало из докладов участников конференции, успешность дальнейшей адаптации немцев РК находится в тесной связи с множеством аспектов жизни социального целого: особенностями государственно-политической системы, экономическими структурами, национально-культурными традициями, социально-статусными позициями взаимодействующих этнических групп, правовой структурой поля этносоциального бытия, процессами социальной стратификации, характером взаимоотношений диаспор с ядром своего этноса и т.д. В представленных ученых статьях, построенных на использовании таких основополагающих принципов современной социальной науки как систематичность, преемственность с учетом исторических и национальных традиций, комплексность, обозначены также и проблемы, требующие решения. Особенно остро, в частности, стоит перед немцами Казахстана проблема сохранения немецкого языка как инструмента коммуникации.

Глобализация все более проявляет себя как фундаментальный культурно-цивилизационный процесс современного мира – происходит увеличение скорости и масштабов социокультурных изменений в целом; все более явно проявляется доминирование интегративных тенденций англоязычной культуры на фоне обострения тенденций ее дифференциации



Участники конференции «Немцы Казахстана: мост между Астаной и Берлином», 5-7 октября 2015 г., г. Астана.

и диверсификации в различных социальных системах; усиливается давление глобализации на ценностно-нормативные основы национальных культур в процессе модернизации трансформирующихся обществ. Казахстан, как и все другие



страны, оказывается вовлеченным в культурно-цивилизационные процессы, в основе которых лежат все те же глобальные тенденции. Английский язык все более вытесняет немецкий язык из образовательного и культурного пространства Казахстана, поэтому сохранение родного языка для немцев становится одной из самых насущных задач. Участники конференции представили свое видение путей выхода из складывающейся ситуации.

Одна из сессий конференции была посвящена вопросам казахстанско-немецких взаимоотношений, строительству и укреплению мостов сотрудничества между Казахстаном и Германией. Участники конференции не только проанализировали сложившиеся и успешно действующие формы сотрудничества между двумя странами, но и обозначили эффективные, на их взгляд, будущие формы взаимодействия как между правительственными, так и между народами двух стран. Германия как страна с высо-

котехнологичной передовой экономикой может дать толчок через различные инновационные практики развитию предпринимательства в Казахстане, которое лежит в основе повышения качества жизни всего населения страны. Этот тезис был поддержан практически всеми участниками конференции.

Значительное место в сборнике занимают статьи германских ученых-антропологов, которые позволяют глубже понять как процессы адаптации переселенцев из Казахстана в немецкое общество, так и причины и мотивы возвращения некоторой части переселенцев обратно в Казахстан. Свои выводы ученые делают на основе анализа собранного ими большого массива эмпирических данных – личных интервью с переселенцами и возвращенцами, работниками центров адаптации, чиновниками. Германские ученые в своих выводах опираются на широкий круг литературных источников, на научные достижения современной антропологической науки, что обеспечило высокий научный уровень представленных публикаций.

Большой блок материалов конференции посвящен истории и культуре немцев в Казахстане. Работа с архивами способствует вовлечению в научный оборот новых материалов, не известных читателям. Применение биографического метода исследования приводит ученых к новым ценным выводам, в том числе касающимся сталинской репрессивной политики переселения целых народов.

Авторы сборника не обошли вниманием и персоналии современных немцев, которые за годы независимости в современном Казахстане смогли стать общественно признанными деятелями культуры, науки, бизнеса. Г.Бельгер, А.Дедерер, В.Руф, И.Сауэр, И.Шмаль, Е.Аман, А.Рау, И.Меркель, Э.Боос и многие другие внесли свой весомый вклад в развитие и процветание Казахстана. Этот список далеко не полный, новые имена пополняют его в новой будущей серии ЖЗЛ о достойных представителях немецкого народа Казахстана.

В коротком отзыве невозможно подробно осветить все проблемы, которые были подняты на конференции. Учас-

ники конференции в своих статьях обсуждали степень групповой сплоченности и внутригрупповой солидарности немецкого населения РК, анализировали миграционный потенциал казахстанских немцев, их гражданскую и культурную идентичность, их участие в общественной жизни Казахстана и потенциал активности немцев в решении своих проблем.

В итоге перед читателем предстает картина жизнедеятельности немцев Казахстана как в исторической ретроспективе, так и в настоящее время, их большие планы на будущее.

Подводя итоги, следует отметить, что рецензируемая работа является чрезвычайно актуальной и востребованной всеми, кто интересуется вопросами этнополитики и межэтнических отношений. Главный ее вывод – необходимо сохранять все то, что «работает» на диалог и содействует процессу оптимизации межэтнических отношений, налаживанию нормального, цивилизованного совместного проживания этносов. ■

■ *самосознание – Selbstbewußtsein, n,*

Selbstverständnis, n

■ *взвешенный – reiflich; wohlervogen*

■ *действенность – Effektivität, f;*

Wirksamkeit, f

■ *увеличение – Anhebung, m;*

Aufbesserung, f

■ *насущенный – akut*

■ *возвращенец – Rückkehrer, m;*

Aussiedler, m; Repatriant, n

■ *вовлечение – Einbeziehung, f*

■ *переселение – з.д.: Deportierung, f*

■ *сплоченность – Geschlossenheit, f;*

Zusammenschluss, m

■ *жизнедеятельность – Lebenstätigkeit, f*

КРАЕВЕДЕНИЕ

РОСПИСИ ИНКУНАБУЛЫ ПО СТАРЫМ ПРОПИСЯМ

Мне удалось познакомиться с книгоиздательской выставкой и поработать в залах уникальной Верхнелужицкой научной библиотеки (Oberlausitzische Bibliothek der Wissenschaften und Kulturhistorisches Museum), крупнейшем книгохранилище в г.Герлице, открытом в 1779 году. Основателями Верхнелужицкого научного общества были естествоиспытатели, этнографы, путешественники, люди, изучавшие природу и человека – Адольф Траугот фон Герсдорф, Карл Готлоб фон Антон, Карл Андреас фон Майер, другие лужицкие ученые, купцы, ремесленники. Они жили и творили, создали библиотеку в старинном, живописном и уютном городке Герлице. Здесь же они были преданы земле на кладбищах; их скорбные изваяния покоятся на могилах и посещаются в наши дни с почтением и благодарностью.



Герлиц. Мост. Вид со стороны Польши.

Владимир Проскурин

Герлиц (по-польски Эгожелец) расположен в самом восточном крае Германии, уцелевшем в годы Второй мировой войны. Городок разделён на две дружеские страны изычным мостом на р. Нейсе, между водяными мельницами Германии и Польши, занесён в списки ЮНЕСКО. Местность славилась не только памятниками истории и культуры, краснокирпичным кружевом и металлургическими шпильями готических церквей, галерей картин и скульптур монастырей и обшин на библейские темы, органной музыкой, зычным и чарующим, симфоническим голосом уходящей слушательке на небеса. Но и образцами зодчества и военного строительства, возведением бастионов и мостов, улиц и площадей, домов и сооружений, известных с Римской эпохи.

Между прочим, из Герлица и соседнего селения Циттау, вдоль саксонского озера Берцдорфер Зее, можно совершить поездку по трём гостеприимным странам – Чехии, Польше и Германии. Причём на однодневной электричке или пешком в кроссовках. И вновь поприступать на съёмочной площадке жюльерного фильма «Вокруг света за 80 дней» на улицах и площадях восточногерманского городка Герлица. Здесь установлен памятник 15-му меридиану, по которому определяется центральноевропейское время. Мне как путешественнику удалось побывать в самых неожиданных, курьёзных и серьёзных частях Старого и Нового Света, где по-светловски «...мелькают города и страны, параллели и меридианы...». Нет ещё таких пунктов, по которым нам бродить по увлекательному голубому глобусу. В этих дивных познавательных местах мне удалось вспомнить спортивные горные, отважные дела далёкой юности.

В настоящее время фонд герлицкой библиотеки насчитывает около 140 тысяч работ, большей частью которых являются книги по истории. Старейшими работами прекрасного и величественного музея являются рукописный кодекс, написанный римским историком Гаем Саллюстием Криспом, пражские издания редких книг первопечатника Франциска Лукича Скорины. Также инкунабулы и коллекции брошюр с XVI века, ценные рукописи и около трёх тысяч исторических карт и атласов. Среди других сокровищ библиотечная мебель, книжные шкафы и письменные

столы, предметы делопроизводства, приборы записей и чтения художественных образчиков текста, чертежей и нот. Между прочим, читальные залы Barockhaus'a обустроены в виде музеев и архивов, лабораторий и мастерских с личными вещами и предметами книголюбов. Среди них, поразивших меня, странствующего пенсионера, девять историко-культурных комнат второго этажа. Прежде всего,



Герлиц. Мастерская.

Schweizkab и Riesengebirgskab, украшенные портретами учёных и путешественников, картинами освоения и изучения Альп, историей и снаряжением горного туризма и альпинизма. Словом, голова кругом от увиденного в музее науки, производства и искусства.

Изобретение книгопечатания считается столь же революционным событием той эпохи, каким стала виртуальная реальность в наши дни. Самым высоким требованием отвечает и бумага, на которой напечатаны такие важные документы, как Основной закон ФРГ от 1949 года и Договор об объединении Германии от 1990 года. Немецкая бумажная промышленность выпустила 22,5 миллиона тонн продукции – на 0,6 процента больше, чем в прошлые годы. Общий оборот отрасли составил 14,3 миллиарда евро. Это на 0,3 процента больше, чем годом ранее. Сегодня по объёмам производства немецкая бумажная промышленность занимает первое место в Европе и четвёртое место в мире, уступая Китаю, США и Японии, 46 процентов выпускаемой продукции экспортируется за рубеж.



Герлицкая библиотека.

Уникальное хранилище полученных фотографическим способом уменьшенных копий ценных архивных документов расположено в окрестностях Фрайбурга. В общей сложности 800 миллионов страниц, представляющие особую культурную и историческую ценность, в Германии переносятся на новые носители информации. Как уверяют изобретатели, она способна храниться 500 лет, причём считать данные можно без помощи компьютерных программ или каких-либо сложных приборов. Микрофильмы хранятся в более чем 1400 специальных контейнерах, изготовленных из высококачественной стали. В помещениях, где они находятся, создан благоприятный микроклимат.

Бумага ручной выделки, изготавливаемая по старинным технологиям, применялась в Нюрнберге 625 лет назад. Именно там в 1390 году заработала первая фабрика по производству бумаги севернее Альп – так называемая «бумажная мельница» (Papiermühle), внешне и в самом деле напоминавшая мельницу с водяным колесом на горной речке. Основал её купец и фабрикант Ульман Штромер (Ulman Stromer). Впрочем, бумага бумаге рознь. Её виды разнятся в зависимости от того, что из неё изготавливается – ценные документы, деньги, почтовые конверты, географические карты, открытки, журналы, газеты или обои. Не говоря о гляцевых журналах, при выпуске которых используется высокопрочная мелованная бумага.

Тем временем в Майнце открылась выставка, показывающая, как книгопечатание сыграло в XVI веке ту же роль, которую играют сегодня медийные технологии. Для производства бумаги служат текстильные волокна. Наиболее качественная, имеющая защитные свойства бумага используется для печати денежных банкнот, в том числе и банкнот евро, поскольку при её производстве применяются не древесные волокна, а хлопок. При её производстве в волокнистую массу добавлялись белая глина и сульфат бария. Прочность материала обеспечивали также добавки, как картофельный крахмал, а защиту от воздействия присутствующего в атмосфере углекислого газа – карбонат кальция.

Период, когда качество бумаги сильно понизилось, пришёлся на годы последних лет: по соображениям экономии многие её сорта стали изготавливать из дешёвой древесной массы. А в качестве

проклейки бумажных волокон применяли не костный клей, как в старые времена, а разведённую в растворе едкого натра древесную смолу, соединённую с раствором квасцов, либо сульфата алюминия. Такой способ не требовал больших финансовых затрат, однако у медали была и оборотная сторона: попадание в фиксаж водяных паров провоцировало химический процесс, постепенно разрушавший молекулы целлюлозы в бумажных волокнах и приводивший к образованию в бумаге органических кислот, что отрицательно сказывалось на её прочности. Отлив и формирование бумажного полотна сегодня производится на сетке бумагодельной машины. Для формирования специальных водяных знаков используют специальные цилиндры с тиснением. В денежные купюры внедряют и разноцветные волокна разной длины. Некоторые виды банкнот включают и ворсинки, которые проявляются под воздействием ультрафиолетовых ламп. Это – надёжная защита от их подделки.

Музей Иоганна Гутенберга в Майнце, посвящённый знаменитому немецкому изобретателю и создателю подвижных литер для печатания книг, представляет историю печатания как медийную технологию, с помощью которой тезисы немецкого теолога Мартина Лутера (Martin Luther) смогли получить широкое распространение в средневековой Германии и способствовали широкому распространению Реформации. Экспозиция под названием «И на восьмой день Бог создал Cloud» показывает, как печатание сыграло в XVI веке ту же роль, которую играют сегодня медийные технологии. Для производства бумаги служат текстильные волокна. Наиболее качественная, имеющая защитные свойства бумага используется для печати денежных банкнот, в том числе и банкнот евро, поскольку при её производстве применяются не древесные волокна, а хлопок. При её производстве в волокнистую массу добавлялись белая глина и сульфат бария. Прочность материала обеспечивали также добавки, как картофельный крахмал, а защиту от воздействия присутствующего в атмосфере углекислого газа – карбонат кальция.

GENERATIONEN

DIE SENIOREN-WG

Südlich von Omsk befindet sich eine WG der besonderen Art: Vier Senioren haben hier mit Spenden ein Gemeinschaftshaus errichtet. Mit einem Teil ihrer Rente füllen sie die Gemeinschaftskasse und versorgen sich selbst. Bisher leben nur vier Leute im Haus, aber das Wohnkonzept könnte in Russland Schule machen.



Silberfeld: v.l.n.r.: Ella Stepanowna, Anatolij Viktorowitsch, Regina Günther, Alina Iwanowna

Magdalena Sturm

In der gemütlichen Wohnküche riecht es nach Kaffee. Zwei ältere Damen mit Kopftuch stellen Tassen auf den Tisch. Blickt man aus dem Küchenfenster, sieht man nichts als Schnee. Kein Wunder, denn der Ort Serebropolje (deutsch: Silberfeld) liegt in der sibirischen Waldsteppe, 80 Kilometer südlich von Omsk. In diesem eher unscheinbaren Dorf im Deutschen Nationalrajon Asoowo leben nur einige hundert Einwohner. Seit 2012 gehören auch die beiden Damen der Seniorenwohngemeinschaft dazu – der ersten katholischen Wohngemeinschaft für ältere Menschen in Russland.

Hier wohnt Ella Stepanowna Steblau. Sie ist, wie die meisten ihrer Mitbewohner, Russlandsdeutsche.

Die kleine Frau mit dem grauen Haar unter einem unscheinbaren Tuch sitzt am Tisch des Gemeinschaftszimmers und erzählt ihre Geschichte. Ihre Vorfahren gehörten zu den deutschen Bauern, die von Katharina der Großen ab 1763 nach Russland geholt worden waren, um dort noch nicht erschlossene Landstriche zu bewirtschaften. Viele Familien siedelten sich im Schwarzmeergebiet und an der Wolga an. „Auch meine Mutter war Wolgadeutsche“, erzählt Ella Stepanowna in fließendem Deutsch. „1920 musste sie als kleines Mädchen mit der Familie vor der Hungersnot fliehen.“ Die Leute hätten gehört, dass in Sibirien Land zu haben sei. Also siedelten sie dorthin um, sie bauten Häuser und richteten sich ein. Ella Stepanowna kam 1942 zur Welt. Ihre Eltern waren katholisch, lebten den Glauben aber nicht. Trotzdem erinnert sich die 74-Jährige noch gut an die Verfolgung der Kirche in der Sowjetunion, die Zeit hat sie geprägt. „Es war sehr gefährlich damals, man durfte die Kinder nicht taufen“, erinnert sich die alte Dame. Dann fügt sie leise hinzu: „In unserer Familie ist bis heute niemand getauft.“ Diese Geschichte beschäftigt die alte Frau noch immer.

Es sind die Schicksale einer Generation, welche die Umbrüche der vergangenen 70 Jahre in Russland miterlebt hat und heute teilweise hilfsbedürftig ist, die 2010 Auslöser für die Gründung des Hauses „Simeon und Hanna“ waren. „Der Gedanke war: Es wäre doch schön, wenn es ein Haus gäbe, in dem Katholiken zusammen leben und beten könnten“, erklärt Regina Günther die Idee des Wohnprojekts. Die lebhaft Frau mit den kurzen Haaren leitet das Haus in Serebropolje und wohnt auch dort. Regina Günther ist eine gebürtige Deutsche und lebt seit fast 25 Jahren immer wieder in Russland. Neben der Senioren-Wohngemeinschaft engagierte sie sich für andere kirchliche Projekte. Ihr Herz aber hängt

an diesem Wohnprojekt. Sie erzählt davon wie vom familiären Zusammenleben. Die gegenseitige Fürsorge oder Übernahme von Verantwortung füreinander spielt dabei eine große Rolle. „Ein wichtiger Aspekt ist, dass wir hier wie eine Familie zusammenleben“, sagt Regina Günther. „Wer keine Kinder hat, die sich im Alter um einen sorgen, soll nicht auf sich allein gestellt sein.“ Und darum sei das Haus auch kein normales Seniorenheim, sondern eine „Lebenswohngemeinschaft“. Dieses Konzept des Zusammenlebens kennen man in Deutschland, es wird dort immer populärer, in Russland aber sei das Konzept noch vollkommen neu. „Das gibt es bislang nur bei uns“, sagt die Leiterin des Hauses.



Auf dem Grundstück wurde 1990 eine Kirche gebaut

Aber wer kam nun auf die Idee, ein solches Wohnprojekt zu gründen? Zum ersten Mal kam die Idee bei einem Treffen betagter Katholiken in Nowosibirsk auf. Dort befindet sich eines von vier Bistümern der katholischen Kirche Russlands. Durch die Initiative des dortigen Bischofs Josef Werth, selbst Russlandsdeutscher, begannen die Planungen. Man besprach sich einige Male. Und schließlich stellte Ella Stepanowna ihr eigenes Land in Serebropolje für das Projekt zur Verfügung. Auf dem 2800 Quadratmeter großen Grundstück hatte die katholische Gemeinde bereits 1990 eine Kirche aus Holz errichten lassen. 2011 kam dann das zweigeschossige Seniorenhaus dazu. Der Bau wurde durch Einzelspenden und deutsche Organisationen wie das Osteuropa-Hilfswerk der Katholischen Kirche, Renovabis, finanziert. Am 7. Juli 2012 schließlich wurde das Gebäude eingeweiht: ein geräumiges



Das katholische Seniorenhaus im Deutschen Nationalen Landkreis Asoowo

römisches Holzhaus mit dunkel gedecktem Dach. Man entschied sich, das Haus nach den biblischen Propheten Simeon und Hanna zu benennen. Und der Wohnraum wuchs – nach und nach entstanden zuerst eine kleine Kapelle im Inneren, dann die große Küche, ein Büro, ein geräumiges Wohnzimmer und die privaten Zimmer für die Bewohner.

Insgesamt acht Leute können im Haus wohnen, inzwischen sind es vier. Anfragen kommen vor allem über das Katholische Bistum. Bei Tee und Kuchen erzählt Alina Iwanowna ihre Geschichte – auch sie wohnt im Gemeinschaftshaus. Sie wurde 1947 in Korkino in der Oblast Tscheljabinsk geboren. Ihre Mutter habe im Kohleschacht gearbeitet,



In der hauseigenen Kapelle versammeln sich die Bewohner zum Gebet

ihren Vater habe sie nie kennengelernt, erzählt Alina Iwanowna. „Mutter kam aus einer katholischen Familie, aber die Glaubenspraxis hat sie uns Kindern nicht beigebracht“, sagt die 69-Jährige. „Wahrscheinlich aus Angst.“ Auch aus diesem Grund gefällt Alina Iwanowna das Konzept ihrer neuen Wohngemeinschaft – dort sei alles freiwillig, betont sie, niemand zwingt jemanden zu etwas. Trotz des gemeinschaftlichen Wohnens hat jeder der Bewohner sein eigenes Reich, seinen Privatraum: ein rund elf Quadratmeter großes Einzelzimmer, eingerichtet mit eigenen Möbeln, mit Dusche und Toilette. Während es draußen bitterkalt ist, ist es hier angenehm warm, gemütlich und hell. Die Versorgung des Hauses bewerkstelligen die Senioren hauptsächlich selbst. Jeder trägt etwas zum gemeinsamen Leben bei. Die Bewohner zahlen 65 Prozent ihrer Rente in die Haushaltskasse ein. Damit werden

Lebensmittel gekauft und die Betriebskosten gedeckt. Der größte Posten seien die Heizkosten, sagt Regina Günther. Für eine Heizperiode werden etwa 6,3 Tonnen Heizöl benötigt. Die Kosten belaufen sich auf 247.500 Rubel, umgerechnet bis zu 3000 Euro im Jahr. Regina Günther hofft, dass sie bald auf Gas umstellen können, so würde es billiger und einfacher werden.

Auf dem großen Grundstück befindet sich auch ein Stall mit Hühnern, Ziegen und Kaninchen. Das Vieh diene dem Lebensunterhalt, erklärt die Leiterin. Im Sommer bauen die Bewohner im Garten Gemüse an, sie sammeln Beeren und Pilze. In dieser lose besiedelten Gegend Sibiriens mangelt es oft an Infrastruktur. Im Dorf aber gibt es einen kleinen Lebensmittelladen und einen Feldscher für die medizinische Versorgung. Die Einkäufe erledigen die Bewohner mit einem eigenen Auto. Ein Transportmittel ist im Dorf wichtig – wer im Dorf kein Auto habe, fahre mit dem Pferdeschlitten, fügt Anatolij Viktorowitsch hinzu. Anatolij Viktorowitsch wurde in Nowosibirsk geboren, vor kurzem erst zog er nach Serebropolje. Der Unterschied: „Es ist sehr ruhig hier“, sagt er. „Wir haben gute, frische Luft. Viel davon und ganz umsonst.“ Anatolij Viktorowitsch ist als einziger der Bewohner kein Russlandsdeutscher. Wie alle anderen aber ist er Katholik.

Das religiöse Leben ist ein wichtiger Teil des gemeinsamen Alltags. Jeden Sonntag finden Wortgottesdienste statt, und zweimal im Monat hält der römisch-katholische Pfarrer aus Omsk im Haus „Simeon und Hanna“ einen Gottesdienst. Auch Bischof Josef Werth aus Nowosibirsk besucht die Senioren regelmäßig. An den Feiertagen, zu Ostern und Weihnachten, werden die Dorfbewohner zu den Gottesdiensten im Seniorenhaus eingeladen, die Kinder aus dem Kulturzentrum führen dann Theaterstücke auf. Mittlerweile kommen sogar Gäste aus anderen Dörfern und wohnen für ein paar Tage gegen eine kleine Gebühr im Gästezimmer. Zum Jahrestag der Gründung öffnet die Wohngemeinschaft ihr Haus für alle. Das Haus möchte nach außen offen sein. Im Vorraum hängt darum auch eine Fotosammlung. „Hier sieht man ein bisschen von unserem Leben“, sagt Regina Günther stolz und deutet auf einige Fotos, auf denen auch Besucher zu sehen sind. Über weitere Mitbewohner würde sich die kleine Wohngemeinschaft freuen. „Wir hoffen, dass noch mehr Leute kommen“, sagt Regina Günther und Anatolij Viktorowitsch ergänzt: „Und dass sie lange bleiben.“ Und wer weiß, vielleicht wird das neue Wohnkonzept bald auch andernorts in Russland Nachahmer finden. Dieser Artikel erschien zuerst in der Moskauer Deutschen Zeitung.

SOZIALES

GEFÄNGNISINSASSINEN FASSEN WIEDER FUß

Die Mitarbeiter des Vereins „Sieben Bäume“ bereiten inhaftierte Frauen auf ihr Leben in Freiheit vor. Nach Beratungsgesprächen im Gefängnis können die Insassinnen eine Tätigkeit in der Marmeladenherstellung oder im Textilbereich erlernen und somit künftig ihr eigenes Geld verdienen. Außerdem organisieren die Mitarbeiter dringend benötigte Operationen für die Bewohner.



In der Schneiderei werden von den Frauen derzeit Kochschürzen genäht.

Elke Kögler

Das Hilfsprojekt für aus dem Gefängnis entlassene Frauen des gemeinnützigen Vereins „Sieben Bäume“ nahe Almaty entwickelt sich hervorragend. Davon haben sich in der vergangenen Woche bei einem Vor-Ort-Termin Delegierte des Deutschen Generalkonsulats Almaty überzeugt. „Unsere Erwartungen wurden weit übertroffen“, erklärte Raban Richter, der Kulturattaché des Konsulats. Die auswärtige Vertretung hat den Verein mit 3500 Euro aus dem Fördertopf für Kleinprojekte unterstützt.

Das Ziel des Projekts ist es, insbesondere auf Bewährung freigelassene Frauen darauf vorzubereiten, wieder ein normales Leben zu führen. „Die meisten wollen ihr verpasstes Leben an einem einzigen Tag nachholen“, beschreibt Projektleiterin Monika Vorbuchner die emotionale Verfassung der Frauen. Um wieder Fuß zu fassen, wohnen, essen und arbeiten die ehemaligen Gefängnisinsassinnen ein Jahr lang im vereinseigenen Haus. Dabei werden sie rund um die Uhr von Sozialarbeitern betreut. Zudem organisieren Vorbuchner und ihre angestellten Hausmütter dringend benötigte Medikamente und Operationen für die Bewohner.

Aktuell leben sechs Frauen und zwei Kinder in dem Haus. Der Tag beginnt mit dem Aufstehen um 7.30 Uhr. Nach dem Frühstück und einem halbstündigem Gesprächskreis, in dem Anliegen der Bewohner besprochen werden, steht Putzen auf der Tagesordnung. Anschließend gehen die Frauen an ihren jeweiligen Arbeitsplatz. Dort stellen sie entweder Marmelade und Gebäck her, schneiden

Kochschürzen, Tischdecken, Einkaufstaschen und Kinderschlafanzüge oder besticken diese mit jüngst angeschafften Maschinen. Um 12.30 gibt es Mittagessen und bis 6.30 Uhr wird erneut gearbeitet. Danach steht Freizeit auf dem Programm. „Die Frauen können dann ihre Wäsche waschen, sich ausruhen oder draußen spazieren gehen“, sagt Vorbuchner.

Betreute sollen Erlebnisse verarbeiten

Konkret sollen die Betreuten durch ihre Arbeit eine praktische Tätigkeit erlernen, mit der sie künftig ihr eigenes Geld verdienen und ihr Leben finanzieren können. Mittels 24-Stunden-Betreuung durch die Sozialarbeiter soll ihnen vor allem dabei geholfen werden, ihre Zeit im Gefängnis emotional zu verarbeiten, aber auch eine Wohnung zu finden. „2012 waren laut eines internationalen Sonderberichts 68 Prozent der Frauen aufgrund des Mordes an ihrem Lebenspartner inhaftiert“, erläutert die Vereinschefin. Ein Teil der Inhaftierten habe den Mord jedoch nicht selbst begangen, sagt sie weiter.

Die Bewerbungen für das Programm werden von den Sozialarbeitern direkt im Gefängnis entgegengenommen. In den regelmäßig angebotenen Sprechstunden können die Insassinnen über ihre Sorgen sprechen, Medikamente erhalten und sich über das Vereinsprojekt informieren. „Die meisten wollen aber zunächst einmal einfach mit jemand Neutralem reden“, sagt die Vereinschefin. Wer außerdem an dem Programm teilnehmen möchte, müsse sich per Vertrag schriftlich dazu verpflichten, den



Projektleiterin Monika Vorbuchner präsentiert einige von Bewohnern hergestellte Marmeladen.

Tagesablauf sowie sämtliche weitere Regeln des Hauses strikt einzuhalten. „Daran scheitern bereits viele Bewerbungen“, erklärt Vorbuchner. Diejenigen allerdings, die dazu bereit sind, haben gute Chancen aufgenommen zu werden. In einigen Fällen gelinge es den Mitarbeitern des Vereins sogar, den vorzeitigen Beginn von Bewährungsstrafen auszuhandeln.

In finanzieller Hinsicht ist der Verein auf Geldspenden angewiesen. „Wir erhalten aber auch speziell benötigte Sachspenden“, sagt Vorbuchner. So stelle etwa so mancher Landbesitzer gleich mehrere Obstbäume zum Abernten zur Verfügung, berichtet die Vereinschefin. Die im Lebensmittelbereich Beschäftigten unternehmen dann einen gemeinsamen Ernteausflug zu den Erdbeer-, Apfelbaum- oder Himbeerplantagen. Dort erhalten die Beschäftigten jedoch nicht nur die Rohstoffe für die Marmeladen. „Ein solcher Ausflug stärkt zudem das Gemeinschaftsgefühl“, erläutert Vorbuchner. In anderen Fällen spendeten Unternehmen Maschinen oder Stoffe für die Produktion von Textilien.

Alle im Vereinshaus hergestellten Produkte, zu denen im Lebensmittelbereich ebenso Fleischsaucen und ökologische Fertigbackmischungen sowie in der Textilsparte, Kleider, Haarschmuck, Windeln sowie Stift- und Schminktäschchen gehören, werden im eigenen Hausladen verkauft und können im Internet unter <http://seven-trees.org/debestell> werden. Einen Gewinn erwirtschaftet der Verein damit jedoch nicht. „Mit den Einnahmen können wir gerade die Herstellungskosten und Gehälter bezahlen“, sagt Vorbuchner.

OASE AUF DEM WEG INS LEBEN

der Name des gemeinnützigen Vereins „Sieben Bäume“ ist eine Übersetzung des kasachischen Begriffs „Zheti-Agash“

Hintergrund des Namens ist, dass die Nomaden in der zentralasiatischen Steppe eine Gruppe von Bäumen traditionell mit einer Oase in Verbindung bringen, in der sie Wasser, Schatten, frisches Gras und Erholung finden

entsprechend des Namens will der Verein eine Oase sein, in der insbesondere Frauen und Kinder in Zentralasien in schwierigen Lebensumständen Hilfe finden, um ein verantwortungsvolles und würdiges Leben führen zu können

Vereinschefin Monika Vorbuchner und ihre Sozialarbeiter unterstützen die Gefängnisinsassinnen bei der Gewöhnung an das Leben im Gefängnis und bereiten diese auf das Leben nach der Entlassung vor

neben Frauen und Kindern werden vom Verein ebenso Insassen des Jugend- und Männergefängnisses unterstützt

außer dem langfristigen Angebot eines einjährigen Aufenthalts im Vereinshaus können die ehemaligen Inhaftierten ebenso kurzfristige Hilfe in Anspruch nehmen

das kurzfristige Hilfsangebot bezieht sich vor allem auf das Beschaffen von Lebensmitteln und einer temporären Unterkunft sowie der Organisation und Finanzierung der Heimreise direkt nach der Gefängnisentlassung

im Frauengefängnis in der Nähe von Almaty befinden sich derzeit 1.000 Frauen und zehn Jugendliche

ungefähr 30 der Frauen haben Säuglinge und Kleinkinder, die bis zum Alter von drei Jahren mit ihren Müttern im Gefängnis leben

nach ihrem dritten Geburtstag werden die Kinder entweder zu Verwandten oder in Waisenhäuser gebracht

insgesamt sind in Kasachstan aktuell 4.237 Frauen inhaftiert

im Jugendgefängnis sind derzeit aus ganz Kasachstan ungefähr 150 junge Männer im Alter von 14 bis 23 Jahren untergebracht

ein weiteres Angebot des Vereins ist das Freigängerhaus, in dem Frauen und Männer tagsüber arbeiten, die die Nacht im Gefängnis verbringen.



Der mit seiner Mutter im Vereinshaus lebende Ildar (r.) überreicht Blumen an Kathrin Richter.

ТАРАЗ

«МЫ ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ»

В г.Таразе прошла тематическая академия «VDJK - 20» - «20 Jahre sorglos» - «20 лет - живем без бед», участниками которой стали 38 ребят в возрасте от 15 до 26 лет из разных городов Казахстана, Узбекистана и Кыргызстана.



Евгения Кобер

В рамках проекта одной из первых была проведена «Творческая лаборатория», где ребятами разработаны собственные сценарии к театральной постановке пасхального праздника и вечера памяти Герольда Бельгера. Это была хорошая возможность ознакомиться с традициями религиозного праздника, узнать о биографии и творчестве известного писателя. На занятиях данной лаборатории каждый из ребят смог раскрыть свой творческий потенциал, перенять опыт, узнать что-то новое.

На занятиях лаборатории ЕХРО-2017 участникам был проведен ознакомительный экскурс в историю данной авторитетной выставки. Все участники лаборатории выразили надежду, что ЕХРО-2017 «принесет большую пользу нашему государству, делает его более экологически чистым и процветающим». Все участники проекта получили обширные знания по международной выставке.

На каждого участника академии были возложены определенные обязанности, которые он должен был выполнять. В результате каждый для себя понял, на что он способен. В лаборатории «PR» ребята проявляли большую заинтересованность, активно высказывали свою точку зрения, доказывая примерами. В своих презентациях молодежь озвучила множество идей по привлечению новых членов в клубы КНМ и развитию клубов с использованием разных методов и инструментов пиара. Надеемся, что данный опыт будет активно использован в регионах.

Целью лаборатории «25 лет Независимости РК» было познакомиться участников других государств с историей Казахстана, а у казахстанцев углубить имеющиеся знания. В ходе занятий участники были поделены на группы, каждая из которых подготовила плакаты с презентациями или викторинами на темы «История», «Традиции», «Блюда» и «Праздники». Таким образом участники почувствовали себя в роли экскурсоводов, ведущих или



историков. На лаборатории «Идеальный портрет лидера» ребятам было рассказано, какими личностными качествами должен обладать лидер, проведены тренинги на выявление лидерских качеств. Также данная лаборатория помогла молодежи разобраться в себе, узнать, есть ли у них качества лидеров и смогут ли они стать ими.

На занятиях лаборатории «Создание и развитие СНМК», проводимой экспертом по молодежной работе АООНК «Возрождение» Артуром Бартемом, ребятам разъяснены программы Ассоциации немцев и Союза немецкой молодежи Казахстана, значимость программ, а также возможности улучшения деятельности региональных КНМ и Союза в целом.

На занятиях по немецкому языку участники познакомились с традициями Германии, с организацией досуга немецкой молодежи, сравнивали молодежь Казахстана и Германии. Учились делопроизводству, составлению официальных писем по международным стандартам, узнали

об особенностях празднования Пасхи и Рождества в современной Германии.

Руководителями языковых занятий были специалисты, имеющие богатый опыт работы в детских и молодежных лингвистических лагерях. Руководители лабораторий - молодые специалисты, прошедшие подготовку на семинарах ВIZ и различных республиканских семинарах, проводимых для сотрудников неправительственных организаций.

Администрация санатория всегда шла навстречу требованиям в плане предоставления учебных помещений, составления меню, распорядка дня и т.д. Руководителям и участникам проекта были назначены лечебные процедуры, в свободное от занятий время все смогли получить необходимое лечение согласно назначению главного врача санатория.

Тщательно подготовленный командой преподавателей немецкого языка и руководителей лабораторий сезон прошел без всяких затруднений и вызвал только положительные отзывы участников проекта.

Полина Дорн, Екатерина Лойченко, г.Алматы: «Выражаем огромную благодарность обществу немцев Жамбылской области за высокий профессионализм, проявленный при организации и проведении тематической академии «VDJK - 20» - «20 Jahre sorglos» - «20 лет - живем без бед». Мы впервые приняли участие в таком проекте, все прошло на высоком уровне.

Профессиональная поддержка до и во время академии (информирование, помощь в приобретении билетов, решение оперативных вопросов на месте) очень помогла. Самый важный фактор - это большое количество участников, заинтересованных и открытых к диалогу. Организаторы смогли собрать представителей Союза немецкой молодежи из разных городов Казахстана и активистов из немецких центров Узбекистана и Кыргызстана. Была подготовлена насыщенная и полезная программа на каждый день: уроки немецкого языка, образовательные и творческие лаборатории, викторины, конкурсы и многое другое. Хочется отметить высокий уровень и методику преподавания немецкого языка. Для многих ребят это был первый опыт, но уже к концу академии они показали очень хорошие результаты. А благодаря лабораториям у участников появилась прекрасная возможность сделать свое обучение не только полезным, но и увлекательным занятием.

Ещё раз благодарим за интересную программу и высокую организацию проекта и за предоставленную возможность участвовать в данной академии! Желаем творческих успехов и надеемся на дальнейшее сотрудничество».

ERINNERUNGEN

KLAUS DIETRICHOWITSCH HURRELMANN STILISIERT

Klaus Hurrelmann war Redakteur der DDR-Illustrierten „FREIE WELT“, die von der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft herausgegeben wurde. Er publizierte 2001 das Buch „Meine irreparablen Kindheitsschäden oder: Der erste darf kein Schwein sein“, in dem er auch über seine Erinnerungen an Kasachstan aufenthalte schreibt. Es gab seinerzeit einen Reporteraustausch zwischen den Redaktionen in Ostberlin und Zelinograd. Heute ist er Rentner und lebt in Berlin. Auf Initiative von Nelly Frank, der Frau eines Freundes des Autors, und der Erlaubnis von Klaus Hurrelmann lesen Sie im Folgenden die letzte in der DAZ erscheinende Fortsetzung des Buchauszugs, der die Zeit in der „Freundschaft“ betrifft.

[...] Ein 1980, im Kreis der Mitarbeiter der „Freundschaft“, begann mein wirkliches Begreifen des großen Unrechts, das dieser eigentümlichen Bevölkerungsgruppe, Sowjetdeutsche genannt, viele Jahrzehnte lang im Lande Lenins angetan worden ist. Voll Scham mußte ich erkennen, daß sämtliche Erleichterungen im Leben der Sowjetdeutschen einzig und allein auf Betreiben der Bundesrepublik zustande gekommen waren. Das war wie ein Hobby von Adenauer. Augenzeugen eines Besuchs von Walter Ulbricht in den sechziger Jahren in Nowosibirsk hingegen erzählten, wie sich sowjetdeutsche Landsleute bis zu dem DDR-Politiker vorgedrängt hatten und ihn regelrecht um Hilfe bei der Wiedererlangung ihrer Rechte anflehten. Ulbricht aber wandte sich brüsk ab, mit eisigem Gesicht. Tat, als verstünde er die deutsche Sprache nicht... In Heft 27, 1968, der FREIEN WELT berichtet der Ulbricht begleitende Dolmetscher Werner Eberlein über den Aufenthalt des DDR-Staatsratsvorsitzenden in Nowosibirsk. Wahrscheinlich beobachtete er auch diese Episode. Freilich, in unserem Achtseitenbeitrag war kein Platz dafür. Eberlein unsere verfluchte Parteidisziplin brachte auch ihn zum Schweigen. Bekanntlich nicht nur in dieser, sondern auch in tragischer eigener familiärer Angelegenheit.



Links Alexander Frank (Ehemann Nelly Frank), mittig: Klaus Hurrelmann, auf einer der Dienstreisen.

Aber hier schöpfte ich auch - geknüpft mit den Hoffnungen so vieler mir verbundener Menschen - zeitweilig die größte Zuversicht. Solche Hoffnungen konnte all das, was ich nun weiß und was sich nun getan hat, nicht töten. Ich hege sie nicht mehr für mich, will aber nicht glauben, daß die Menschheit mit dem Kapitalismus am Gipfel erreichbarer Lebensqualität und irdischer Gerechtigkeit angelangt ist. Die Menschen sind viel zu intelligent, um ewig so weiter zu leben wie jetzt. Nur nach „Schnäppchen“ jagen als Lebensinhalt für die einen, Profitmachen als der Sinn des Daseins für die anderen? Ein bißchen mehr traue ich meiner Spezies „Mensch“ zu.

In dem vom ND mit Nichtachtung gestraften Artikel zur sowjetdeutschen Frage hatte ich folgendes Resümee versucht: „Irgendwie

kommt mir auch diese deutsch-sowjetische Zusammenarbeit als mit einer schlimmen Niederlage geendet vor. Aber unser gemeinsames Bemühen war wohl doch nicht ganz sinnlos. Zahlreiche auseinandergerissene rußlanddeutsche Familien fanden mit Hilfe dieser Zeitungen wieder zusammen. Unzählige Schicksale wurden aufgeklärt. Alte, fast vergessene Bräuche, Volkslieder, Märchen, Legenden, Schwänke wurden in den Spalten der „Freundschaft“, von „Neues Leben“ und der Slawgoroder „Roten Fahne“ vor dem Vergessen bewahrt. Es gibt zweifellos zur Zeit keine profundere Quelle für die jüngste Geschichte des sowjetdeutschen Volkes als diese Publikationen. Das allein hat sie unersetzlich gemacht. „Allen Widrigkeiten und Ignoranten zum Trotz.“ Am 6. Februar

1993 erschien im „ND“ ein Beitrag von einem gewissen Otto Bayer unter der Überschrift „Allen Widrigkeiten und Ignoranten zum Trotz“, der sich pauschal, aber nicht uninteressant, mit deutsch-sowjetischen Redaktionspartnerschaften beschäftigte. Insbesondere mit jenen, an denen sowjetdeutsche Publikationen beteiligt waren. Der Autor handelte den Stoff vor allem durch Sicht auf die „Chefetagen“ ab. Ich wollte etwas ergänzend beisteuern und sandte einen Beitrag über meine Erfahrungen ein: „Als „Gastarbeiter“ in sowjetdeutschen Redaktionen“. Nie empfing ich ein Echo darauf geschweige denn, daß der Artikel veröffentlicht worden wäre. Schade. Einleitend schrieb ich, „daß es bei derartigen Themen auch interessant und wichtig ist, wenn Leute aus einer ‚unteren Ebene‘ berichten, wie sie die Zeit des ‚Sozialismus in den Farben der DDR‘ mitlebten. Geschichtsaufarbeitung sollte schließlich kein akademisches Ressort werden...“

■ *irreparabel* - *непоправимый*,

невосстановимый, невосполнимый

■ *Erlaubnis, f* - *разрешение; позволение; согласие*

■ *beobachten* - *вести наблюдение*

■ *scheitern* - *потерпеть неудачу*

■ *Widrigkeit, f* - *(большая) неприятность*

KOLUMNE

LAS VEGAS IN KASACHSTAN



Elke Kögler ist deutsche Journalistin und erkundet derzeit Kasachstan.

Perfektion und Schlendrian liegen in Almaty dicht beieinander. Der Kommerz schreitet zwar unaufhaltsam voran. Aber längst nicht jede Servicekraft macht dabei mit. So lerne ich als schöne Deutsche, dass hier Parks nicht nur grün, Einkaufsmielen nicht nur Handelsplätze und Bergwipfel nicht nur Aussichtspunkte mit Stadtblick und schönem landschaftlichen Panorama sind. Stattdessen strept an diesen Orten buchstäblich der Bär und klingeln die Kassen: Sommerrodelbahn, Riesenrad, Kinderhüpfburg und Schwanenkarussell scheinen die Menschen auf dem Hausberg Kók Tóbe ebenso magnetisch anzuziehen wie Achterbahnen und Spielautomaten in Einkaufsmielen. Und nicht zu vergessen sind die mit lauter Musik scheinbar rastlos durch Parks rollenden farbenfrohen Bahnen

für Kinder. Mit allen diesen wohl der modernen Zivilisation geschuldeten Attraktionen steht also zumindest in der zentralasiatischen Metropole perfekt organisiertes Freizeitvergnügen auf dem Plan. Viel beschwerlicher gestaltet sich jedoch hingegen der Erwerb einer mit Geld aufladbaren Busfahrchipkarte. Diese ist hier zum Benutzen von Bus, Metro und Straßenbahn zwingend erforderlich. Nachdem ich nämlich nach einem kilomet-

terlangen Fußmarsch durch die Stadt eine Verkaufsstelle erblicke, wird die gerade langsam in mir empor steigende Euphorie schon bald wieder ausgebremst. Die Verkäuferin schwenkt nach Abschluss ihres etwa zehnminütigen Telefonates auf sehr anschauliche Weise eine leere Plastiktüte durch die Luft. Ich realisiere, dass es hier heute wohl keine Busfahrchipkarte mehr gibt, und beuge mich weiter auf die Jagd nach dieser.



Foto: Elke Kögler

Perfekt organisiertes Vergnügen wie in den USA: Riesenrad auf dem Hausberg.

PORTRÄT

OLESJA RUDI - MACHT SICH UNTERNEHMENS-POLITISCH FÜR DIE REGION STARK

Olesja Rudi ist Geschäftsführerin einer Transporte GmbH und ständig unterwegs. Die junge Russlanddeutsche macht sich unternehmenspolitisch stark für die Region. So ist sie unter anderem in Russland unterwegs, etwa im Rahmen von wirtschaftspolitischen Veranstaltungen zum Deutschlandjahr in Russland 2013, oder in Kasachstan. 2017 findet in der kasachischen Hauptstadt Astana die Expo statt, und der Unternehmerverband der Deutschen aus Russland ist Mitorganisator. Olesja Rudi ist Sprecherin der Ortsgruppe Lahr des Unternehmerverbandes.

Die Jungunternehmerin ist 33 Jahre alt und stammt aus Talgar/Kasachstan. 1991 kam sie mit ihren Eltern und der jüngeren Schwester nach Deutschland. Friedland in Niedersachsen war die erste Anlaufstation der Familie, danach ging es über Osnabrück, Hornberg und Haslach nach Friesenheim. „Ich habe kein Wort Deutsch gesprochen“, erzählt Olesja Rudi. Doch schon nach einem Jahr konnte sie sich ganz gut auf Deutsch unterhalten.

Ein Jahr später ging es auf die Realschule in Friesenheim und dann nach Lahr auf das Max-Planck-Gymnasium - und bergauf. Neben der Schule war sie Leistungsturnerin. In der elften Klasse machte Rudi einen USA-Austausch - drei Monate in Olympia bei Seattle - und machte danach ihr Abitur. „Wirtschaft und Englisch, das hat mich schon immer fasziniert“, sagt sie. An der International University in Germany (IU) machte Rudi den „Bachelor of Arts in Business Administration“. Ein Jahr Auslandsstudium während der dreijährigen Ausbildung in Bruchsal führte sie neben England auch wieder in die USA, diesmal an die University of Florida in Gainesville. Neben Bafög habe sie ihr Auslandsstudium mit Übersetzungen finanziert, beispielsweise für die Website des Traktorenherstellers John Deere, sagt Olesja Rudi, die 2004 ihr Studium abgeschlossen hatte.

Bereits während ihres Auslandsaufenthalts in England hielt sie Ausschau, wo günstig Baumaschinen zu kaufen seien. Ihr Vater hatte die K&R GmbH - einen Handel für gebrauchte Baumaschinen und Lkw - gegründet, die unter anderem nach Kasachstan verkauft wurden. Während der Krise war Kasachstan allerdings als Hauptabnehmer weggebrochen. Olesja Rudi erwarb die Güterkraftverkehrslizenz und kam so zum Transport. 2007 gründete sie die K&R Transporte GmbH und kaufte einen Lkw. Heute stehen auf dem Gelände 22 Lastwagen, die Firma hat 40 Mitarbeiter. „Die K&R-Fahrzeuge sind rund um die Uhr im Nah- und Fernverkehr unterwegs“, so Rudi. Zwar ist auch an ihrem Unternehmen die Krise nicht spurlos vorbeigegangen. Doch in jener Phase hatten sie auf Qualität und nicht nur auf den Preis geschaut. 2011 ist auch ihr Mann als weiterer Geschäftsführer mit eingestiegen. Olesja Rudi ist nun für Controlling, Finanzen und Bankgeschäfte zuständig. So hat sie mehr Zeit für verbandspolitische Tätigkeiten. Viele Landsleute hätten Berührungspunkte mit Banken oder Institutionen. „Da bin ich jetzt der Mittelsmann“, sagt Rudi.

Dieser Artikel ist zuerst in der Zeitschrift „Volk auf dem Weg“ erschienen. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.



UMWELT

NATURKOSMETIK AUS KÜCHENABFÄLLEN

Die Schüler der Mittelschule in Schaschubai nahmen bei der zweiten Internationalen Umweltjugendkonferenz in Berlin an Workshops wie „Naturkosmetik für die Umwelt“ und „Färberwerkstatt“ sowie an der Mitmachausstellung „Klima und Energie“ teil. Die Teilnahme an der Konferenz haben sich die Jugendlichen mit einer überzeugenden Präsentation ihres Projekts „Vermeidung des Prozesses der Wüstenbildung, Wiederherstellung degradierter Landschaften und Bildung einer Grünen Oase“ verdient.

Dametken Tasbulatowa, Deutschlehrerin an der staatlichen Bildungseinrichtung „Mittelschule-Kindergarten“ Schaschubai, Bezirk Karaganda

Im Rahmen des Projektes „Umwelt macht Schule“ hat das Goethe-Institut einen Schülerwettbewerb ausgeschrieben. Und wir haben an diesem Wettbewerb teilgenommen. Insgesamt wurden im Rahmen des Wettbewerbs 223 Projekte aus Armenien, Belarus, Georgien, Kasachstan, Kirgisistan, Russland und der Ukraine eingereicht.

Das Thema unseres Projekts war „Vermeidung des Prozesses der Wüstenbildung, Wiederherstellung degradierter Landschaften und Bildung einer Grünen Oase“. Die Jury – Wissenschaftler der Freien Universität Berlin, der Universität Bremen, der Hochschule für Agrar- und Umweltpädagogik Wien und der Fakultät für Wirtschaftswissenschaft der Staatlichen Lomonossow-Universität Moskau mit Unterstützung des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg – hat unseren Beitrag zum Umweltschutz besonders gewürdigt. Wir hatten die wunderbare Möglichkeit, an der zweiten Internationalen Umweltjugendkonferenz teilzunehmen. An dieser nahmen 15 Mannschaften aus Armenien, Belarus, Georgien, Kasachstan, Kirgisistan, Russland, der Ukraine sowie Deutschland teil. Die Konferenz fand am 4. und 5. April im Haus der Kulturen der Welt in Berlin statt.

Nach unserer Teilnahme an der ersten Internationalen Umweltjugendkonferenz 2015 in Moskau hatten wir uns bereits mit den Schülern anderer Länder über verschiedene ökologische Probleme ausgetauscht. Diese Möglichkeit bot uns die zweite Internationale Umweltjugendkonferenz ebenso. Konkret wird die Welt mit vielen Herausforderungen konfrontiert. Eine der wichtigsten davon ist die ökologische. Alle Teilnehmer der zweiten Internationalen Umweltjugendkonferenz waren der Meinung, dass zwischen dem Menschen und seiner Umwelt Harmonie möglich ist. Und wir meinen, dass es die Mission aller Teilnehmer der Konferenz ist, das Klima nicht nur in der eigenen Umgebung, sondern auch auf unserem gesamten Planeten zu verbessern.

Einen großen Eindruck hat auf uns die Projektvorstellung der Bremer Nachhaltigkeitsschule gemacht. Unsere deutsche Kol-



Die Schüler haben erprobt, wie sich etwa Bananenreste in Naturkosmetik verarbeiten lassen.

legin Hilla Metzner hielt einen interessanten Vortrag über Impuls-Bildung für nachhaltige Entwicklung. Nachhaltigkeit ist der rote Faden in die Zukunft: Ökologische, ökonomische und soziale Aspekte müssen sorgsam austariert werden, damit die Menschen weltweit gut auf der Erde leben können. Aufgrund des Vortrags haben wir festgestellt, dass für viele Menschen in Deutschland das Umweltbewusstsein sowie aktives Engagement für Umwelt- und Naturschutz selbstverständlich geworden sind. Ein Großteil der Bevölkerung übernimmt mittlerweile ein gewisses Maß an individueller Verantwortung für seine Umwelt.

Alles in allem haben unsere Schüler an spannenden Workshops mit russischen und deutschen Wissenschaftlern teilgenommen. Besonders gefielen uns die Workshops „Naturkosmetik für die Umwelt“, „Färberwerkstatt“ und die Mitmachausstellung „Klima und Energie“. Der Workshop „Naturkosmetik für die Umwelt“ beschäftigte sich mit der Nutzung von Ressourcen, insbesondere von Küchen- und Gartenabfällen. Es wurde gezeigt und erprobt, wie diese für die Herstellung von Kosmetika genutzt werden können. Diese Luxuskosmetik braucht wenig Zeit, schon sowohl den Körper als auch die Umwelt und es gibt sie fast zum Nulltarif. Das Ziel des Workshops „Färberwerkstatt“ war der Erhalt der Biodiversität, die Sensibilisierung für ökologische Prozesse, die Reaktivierung von verloren gegangenen Wissen und die Gewinnung von Naturfarben aus Färbepflanzen. Während der Mitmachausstellung „Klima und Energie“ hatten wir die Möglichkeit, regenerative Energieerzeugung kennenzulernen sowie Gründe zu erfahren, warum und wie man eine Energiewende aktiv mitgestalten könnte. Neben spannenden Diskussionen auf der Konferenz haben wir eine schöne Schifffahrt auf der Spree erlebt. Dabei konnten wir fast alle Sehenswürdigkeiten Berlins, der Hauptstadt Deutschlands, kennenlernen.

Professor Wolfgang Spyra von der Brandenburgischen Technischen Universität in Cottbus sagte, dass wir unser Projektthema unbedingt weiter fortsetzen sollten. Dazu hat er uns einige interessante Vorschläge unterbreitet. Wir versuchen, diese Idee zu realisieren und an der dritten Umweltkonferenz im Jahr 2017 teilzunehmen.

FOTO- UND DESIGN-WETTBEWERB

Das im Auftrag der deutschen Bundesregierung durchgeführte Programm „Förderung der Rechtsstaatlichkeit in Zentralasien“ lädt zur Teilnahme an diesem Wettbewerb ein, um ein Foto/Design für seine Medienpräsenz und Publikationen zu finden!

Das Programm

Das Regionalprogramm „Förderung der Rechtsstaatlichkeit in Zentralasien“ wird von der GIZ im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung durchgeführt. Das Hauptziel des Programmes ist es, die Länder Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan bei ihren Gesetzes- und Justizreformen zu unterstützen.

Der Schwerpunkt des Programmes sind Reformen von Rechtssystem und Justiz im Einklang mit dem Prinzip der Rechtsstaatlichkeit zu erwirken, mit dem Ziel wirtschaftliche Entwicklung nachhaltig zu fördern. Um dieses Ziel zu erreichen führt das Programm Maßnahmen in den folgenden Bereichen durch: Beratung beim Verfassen, Ändern und Kommentieren von Gesetzen; Aus- und Fortbildung von Juristen; Fachpublikationen,

Kommentare und Verbreitung von Rechtskenntnissen.

Der Wettbewerb

Das Programm sucht ein Foto oder Design (z.B. eine Grafik oder eine Malerei) um es für seine Medienpräsenz und Publikationen zu verwenden. Das Foto/Design sollte sowohl den fachlichen Schwerpunkt des Programmes als auch seinen kulturellen Kontext zu verwenden. Das Foto/Design sollte sowohl den fachlichen Schwerpunkt des Programmes als auch seinen kulturellen Kontext zu verwenden.

Zur Teilnahme berechtigt sind alle Personen, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine interne Jury wird die beste Einreichung auswählen.

Teilnahmefrist: 15. Mai 2016
Der Gewinner erhält ein Preisgeld in Höhe von 200 Euro!

Für weitere Informationen zu unserem Programm, besuchen Sie die Facebook-Seite: Rule of Law - Central Asia

Um einen Wettbewerbsbeitrag einzureichen, senden Sie bitte Ihr Foto/Design als Anhang einer E-Mail-Nachricht an svetlana.redler@giz.de mit dem Betreff „Wettbe-

werb“ bis zum 15. Mai 2016, Mitternacht MEZ. Bitte teilen Sie auch folgende Kontaktdaten mit: Name und Vorname, Telefon, E-Mail-Adresse und Postanschrift.

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Wettbewerb an eine der folgenden Kontaktpersonen:

Svetlana Redler - svetlana.redler@giz.de (RU, DE) oder Maria Krausenboeck - maria.krausenboeck@giz.de (DE, EN)

Nutzung der Fotografie / des Designs

Die ausgewählte Einreichung wird für unsere (soziale) Medienpräsenz und unsere Publikationen wie z.B. Programmflyer, Fact-sheets, Konferenzmappen, Banner und ähnliches verwendet werden.

Das Layout für alle Publikationen richtet sich nach dem Styleguide der Bundesregierung: <http://styleguide.bundesregierung.de>

Projektbezeichnung: Förderung der Rechtsstaatlichkeit in Zentralasien Auftraggeber Bundesministerium für wirtschaft-

liche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)

Region: Zentralasien
Partner: Justizministerien, Oberste Gerichte, Fortbildungszentren für Richter und Beamte, Juristenvereinigungen und Rechtsinstitute
Laufzeit: 01.07.2014 - 30.06.2018



ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живешь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков.



ОҚЫҢЫЗ, ҚЫЗЫҚ! / ЭТО ИНТЕРЕСНО! РАЗГАДАЙ КРОССВОРД

5 ПЕВЕЦ
SÄNGER, M

3 МОНТАЖ
MONTAGE, F

4 ПОВАР
Kochin, F

2 КОСМОНАВТ
KOSMONAUT, M

1 УЧИТЕЛЬ
LEHRERIN, F

6 ВРАЧ
ARZT, M

7 СТРОИТЕЛЬ
BAUARBEITER, M

8 ЧАСОВОЙ
WACHMANN, M

1	2	3	4	5	6	7	8

1. Муғалим, 2. Ғарышкер, 3. Монтаж, 4. аспа, 5. ентш, 6. дәрігер, 7. құрылысшы, 8. саяқыш. При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soy.kz.

НЕЗАВИСИМОСТЬ РК

ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ НАРОДОВ В АСТАНЕ

В городе Астане состоялся XVII городской фестиваль дружбы народа Казахстана «Достық. Бірлік. Тәуелсіздік», посвященный празднованию 25-летия Независимости Казахстана. В течение двух дней на сцене театра «Жастар» творческие коллективы этнокультурных объединений города представляли публике разножанровые художественные номера.

Анастасия Риммер

«Основная цель фестиваля – это популяризация народных традиций и обычаев, воспитание молодежи в духе патриотизма, привлечение внимания общественности к сохранению традиций и обычаев, а также изучению родного языка», – отметила в своем выступлении заведующая секретариатом Ассамблеи народа Казахстана г.Астаны Ляззат Кусаинова.

Всего за два дня на фестивале выступили представители двадцати двух этнокультурных объединений. Каждое выступление длилось около тридцати минут и включало в себя шесть разножанровых художественных номеров: хоровое и сольное исполнение, хореография, обрядовая музыкально-хореографическая композиция, а также выставка живописных произведений и графики, прикладного искусства.

Чсть представлять немецкую культуру на фестивале выпала обществу немцев «Видергебурт» города Астаны и Акмолинской области. Отрадно отметить, что из всех выступлений этнокультурных объединений программа немецкого общества была отобрана для гала-концерта, который состоялся 23 апреля



и на котором были награждены победители всех шести номинаций и вручены памятные призы.

Общество немцев «Возрождение» г.Астаны и Акмолинской области ежегодно принимает участие в Фестивале

дружбы народов «Достық. Бірлік. Тәуелсіздік». В этом году творческие коллективы «Späte Blumen» (вокально-инструментальный ансамбль сеньоров), «Exspression» (танцевальный ансамбль), «Вдохновение» (вокальная студия) и

«Diamant» (театральная студия) подготовили обрядовую музыкально-хореографическую композицию, которая продемонстрировала свадебные обряды этнических немцев и включала все шесть жанров. Стоит отметить, что выступление немцев было высоко отмечено жюри и гостями фестиваля и удостоено первого места в номинации «Обрядовая музыкально-хореографическая композиция».

Фестиваль дружбы народов «Достық. Бірлік. Тәуелсіздік» – это отличная возможность продемонстрировать межнациональное согласие в Казахстане, а также популяризировать деятельность этнокультурных объединений республики. Кроме того, большинство молодежи, участвующей в фестивале, отметило, что молодое поколение чтит народные традиции и активно реализует свои инициативы в общественной жизни.

Огромную благодарность хочется выразить Ассамблее народа Казахстана, лично организаторам фестиваля и всем зрителям, проявившим заинтересованность в мероприятии.

Поздравляем всех победителей XVII городского фестиваля дружбы народа Казахстана «Достық. Бірлік. Тәуелсіздік».

СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ...



Ушел из жизни Курт Гейн, замечательный человек, учитель, художник, писатель... Светлая память Курту Августовичу.

Курт Гейн (Kurt Hein) родился 9 мая 1935 года в селе Ягодное Автономной республики немцев Поволжья. С 1941 года жил в Казахстане, а с 1944 на Алтае. В 1951 окончил семилетнюю школу. Работал токарем и комбайнёром в МТС. После службы в Советской армии с 1962 года работал учителем рисования и черчения в средней школе. В 1971 заочно окончил художественно-графический факультет Омского пединститута. До переезда в Германию (Бад Вюнненбург, Северный Рейн-Вестфалия) в 1992 году преподавал в художественной школе

села Подсосново Алтайского края. Печатался в русскоязычной периодике Германии и России и в ежегодных альманахах литературного объединения немцев из России.

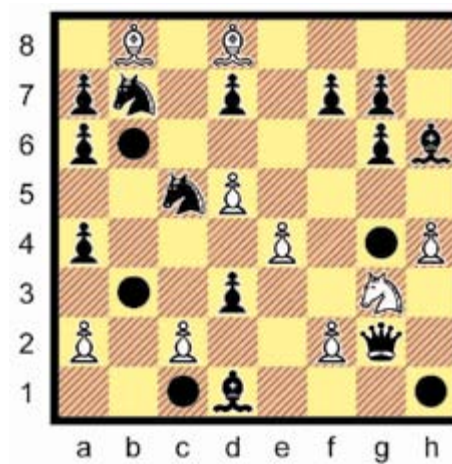
«Я отношусь с благодарностью и пониманием не только к нашим писателям, но и к писателям всего мира, потому что творчество каждого, как пазл, который складывает огромную литературную картину жизни, где важна каждая деталь и каждая краска, которая делает наш мир и нашу жизнь богаче и интереснее. Любое произведение хоть известного писателя, хоть малоизвестного проходит испытание временем, и народ в нём – главный критик. И пусть рассказы Курта Гейна будут как приток к большой литературной реке. Художник, который рисует для народа, оставляет для потомков след этого народа, писатель, который пишет для народа – то же самое. Трудно переоценить вклад Курта Гейна в российско-немецкую литературу. Его уход из жизни стал невосполнимой утратой. В его героях узнаётся он сам, светлый и весёлый. Искренние соболезнования родным и близким». Александр Вайц



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 290



Wer sind die fünf Unbekannten auf b3, b6, c1, g4 und h1?

SKB6/SKH1? Der WK stünde auch im Schach! – SKB3/WKB3/WKB6/WK4 illegal. – Denkbare: WK1 (letzter Zug SKf4-xg4+) oder WK1 (zuletzt SDg2:+) mit SKL1/SKd4. – Die SB haben mindestens 5-mal geschlagen. Mit WK1 wäre zuletzt der Zug SDg2:++ nicht möglich, weil dann aufgfr und Figurenmanngel die Felder b3/b6/c1/g4 nicht mehr vollständig besetzt werden könnten. Also: SKg4, WK1 (zuletzt SKf4-g4+). – Der vorletzte Zug kann nicht WB7xb8+ oder WB7xb8+ gewesen sein, da dann der weiße b-Bauer 2 Schläge hinter sich hätte und somit Figurenmanngel zum Einsetzen entstehen würde. Analog ginge auch nicht WSe5-g4+. Das Schachgebot für den SK (also noch auf f4 stehend) war nur möglich. Daraus folgt: STb3, STH1.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Эльке Кёглер, Алиса Чикмакова

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4010

29 апреля 2016 г. № 18 (8836).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Praktikantinnen: Elke Kögler,

Alissa Tschikmakowa

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4010.

29. April 2016. Nr. 18/8836.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.